

Fundación  
BBVA

# Orillas



Fundación BBVA  
Palacio del Marqués de Salamanca  
Paseo de Recoletos, 10 · Madrid  
**19:00 horas**

**14**  
**MAR**  
**2025**



# Fundación BBVA

La Fundación BBVA, cuyo sello distintivo es el impulso al conocimiento y a la creación cultural de excelencia, dedica especial atención a la música. A través del apoyo directo a la composición, grabación, interpretación y difusión de esta, su actividad parte de una visión humanista que defiende tanto el disfrute de las Bellas Artes como la necesidad intelectual de significarse a través de ellas.

Así, las Becas Leonardo en la categoría de Música y Ópera reflejan el compromiso de la Fundación BBVA con creadores e intérpretes cuyas ideas más personales destacan por su originalidad. Además, la Fundación BBVA promueve la difusión de estas obras por medio de grabaciones y de ciclos de música en directo, en los que los beneficiarios de estas ayudas tienen un papel protagonista.

La Fundación BBVA ha programado en su sede de Madrid un programa de Cultura en el que la actividad musical tiene una especial relevancia. El Palacio del Marqués de Salamanca acoge propuestas donde los repertorios barroco, clásico y romántico conviven con el descubrimiento de la música contemporánea, incluso en propuestas revisitadas que la acercan a otros estilos, como el *jazz*.

El programa de Música de la Fundación BBVA se completa por medio de alianzas con algunas de las instituciones más emblemáticas de este país, como son el Gran Teatre del Liceu, el Teatro Real y ABAO Bilbao Opera, con los que colabora para presentar montajes de ópera en coproducción con los principales coliseos del mundo, además de con la Orquesta Sinfónica de Madrid, de cuya temporada la Fundación BBVA es patrocinadora principal, o la Escuela Superior de Música Reina Sofía, donde apoya la Cátedra de Viola.

## Intérpretes

**Belén Roig**, soprano

**Carlos Apellániz**, piano

**Joan Pons Carrascosa**, percusión



## Programa

### **José Evangelista** (1943-2023)

#### ***Interplay* para piano, vibráfono y marimba** (14 min)

1. Cristal
2. Go!
3. Cours d'eau
4. Tourbillon

### **Matilde Salvador** (1918-2007)

#### ***Voces de otra orilla* para voz y piano** (selección) (9 min)

1. Dame la mano
2. ¿En dónde tejemos la ronda?
3. Una enredadera
4. Yo en el fondo del mar

### **Javier Costa Císcar** (1958)

#### ***Interplay bis* para percusión y piano\*** (13 min)

1. Cristal
2. Go! Interplay, go!
3. Un autre cours d'eau
4. Du tourbillon lointain

### **José Evangelista**

#### ***La porte. Monodrama* para voz y percusión**

(selección) (30 min)

Introduction

1<sup>er</sup> conte

2<sup>ème</sup> conte

3<sup>ème</sup> conte

6<sup>ème</sup> conte

\*Estreno absoluto



## Notas al programa

Ahora que las distancias son efímeras y las fronteras entre culturas pierden su sentido, la música de compositores como José Evangelista suena cada vez más cercana. A partir del viaje vital de uno de los autores españoles más internacionales de la segunda mitad del siglo XX, el repertorio elegido para este concierto trata de unir los puntos geográficos que marcaron su música. Este programa traza una ruta desde su Mediterráneo natal hasta la ciudad de Montreal, pasando por Java, Bali y Birmania (actualmente Myanmar), mediante la versatilidad de los tres instrumentos que posiblemente mejor resumen su producción camerística: voz, piano y percusión, así como exponiendo su música junto con la de otros autores relacionados de alguna manera con el compositor hispanocanadiense.

La formación inicial de Evangelista estuvo marcada por el arraigo a la tradición popular y la sombra alargada de Falla y Turina en la música española del siglo pasado. Su maestro, Vicente Asencio, le legó el interés por las melodías tradicionales que yacían en antiguos cancioneros de la casa que a menudo visitaba para asistir a las lecciones privadas de composición. El hogar de Asencio y su esposa, la también compositora Matilde Salvador, pronto llegó a ser el suyo propio. Allí conoció a la hija de ambos, Matilde Asencio, con la que años más tarde acabaría casándose. De esta forma se cerró no solo un círculo de relación familiar, sino también una destacada saga de músicos de generaciones y estilos distintos pero con vínculos estéticos comunes.

El folclore popular reivindicado por Felipe Pedrell, que sirvió de seña de identidad para numerosos compositores españoles, entre ellos Asencio, y que Evangelista aprendió en su etapa de formación, le indicó el camino. Pero su periplo fue mucho más lejano. En 1969, se estableció en la ciudad quebequesa de Montreal para cursar un máster en Composición y, posteriormente, los estudios de doctorado. En 1979, empezaría a enseñar Composición en la Universidad de Montreal, tarea que desarrolló durante treinta años, siendo nombrado profesor emérito de la institución.



Siguiendo los consejos de Luis de Pablo, con quien coincidió en Canadá, su conocimiento de las músicas tradicionales se expandió significativamente a través de sus estudios de las músicas no occidentales, principalmente en países del sureste asiático, como Indonesia y Birmania. Así pues, el interés inicial en la canción popular española y su carácter modal fue virando su eje geográfico, aunque sin variar el enfoque predominante en la línea melódica.

Aparentemente desde las antípodas, los conjuntos de percusiones afinadas del sureste asiático, denominados *gamelan*, se organizan también mediante una melodía popular que todos los intérpretes ejecutan simultáneamente aunque de forma variada. La heterofonía, un extenso campo transversal en multitud de puntos geográficos distintos del planeta, que comprende este ámbito textural intermedio entre homofonía y polifonía, se convirtió en el objetivo principal de los estudios de Evangelista e impregnó su obra en gran medida.

Las cuatro estampas musicales que conforman *Interplay* exploran la heterofonía, convertida en sello propio mediante la coloración tímbrica del piano gracias a los instrumentos de láminas. Partiendo de este referente previo, Javier Costa, quién coincidió con Evangelista durante la docencia del compositor hispanocanadiense en los cursos de posgrado impartidos en la Universidad de Valencia, plantea una nueva creación inédita con dicha composición de Evangelista como punto de partida. En *Interplay bis*, siguiendo este juego de referencias, Costa elabora un discurso musical propio a partir de la idea matriz que es la obra original de Evangelista.

El monodrama para voz y percusión *La porte*, que cierra el programa, es una de las piezas más representativas y representadas del repertorio de Evangelista. La soprano dramatiza los numerosos personajes de las historias, mientras el percusionista acompaña, dialoga o complementa tímbricamente la voz.



En su país de adopción, Evangelista recibió distintos galardones a lo largo de su carrera, entre los que destacan el homenaje de la Sociedad de Música Contemporánea de Quebec, que incluyó más de cuarenta conciertos durante la temporada 2017-18, y en 2019, el prestigioso Premio Serge-Garant al conjunto de su carrera. El programa que ofrecemos hoy pretende descubrir algunas de sus composiciones poco interpretadas en España, en un intento de divulgar su música en su país natal.

## José Evangelista

### *Interplay* para piano, vibráfono y marimba

Durante dos temporadas, de 1993 a 1995, Evangelista ocupó el cargo de compositor en residencia de la Orquesta Sinfónica de Montreal. En la primera de estas temporadas desarrolló diversas ideas para una composición orquestal, *Symphonie minute*, que se estrenaría finalmente en 1994 bajo la batuta de Charles Dutoit. Algunos de estos apuntes sirvieron como génesis del dúo para piano y percusión *Interplay*, encargado por la pianista Louise Bessette, intérprete de reconocido prestigio con la que el compositor trabajó estrechamente gran parte de su repertorio pianístico.

En las notas previas y borradores para la composición de la obra que se conservan en el archivo personal de Evangelista, se explicita la intención de agrupar diversos movimientos cortos que evocaran ambientes sonoros bien distintos bajo el denominador común de la heterofonía. Es un interesante ejemplo de la escritura pianística de Evangelista, ampliamente influida por sus estudios de la tradición conocida como «piano birmano». Durante sus estancias en Rangún y Mandalay, Evangelista pudo estudiar de primera mano con el maestro U Ko Ko, virtuoso tanto del piano tradicional birmano como de la *pattala*, un xilófono propio de este país del sureste asiático.



La primera de las estampas que conforman *Interplay* en principio estaba relacionada con la resonancia de las campanas. Finalmente su título fue *Cristal*, pero en él se distingue la aportación metálica de la resonancia del vibráfono como coloración tímbrica de la melodía principal del piano. El segundo movimiento, donde se suceden dos temas contrastantes, experimenta posibilidades rítmicas mediante la descomposición que el piano realiza de los acordes de la marimba. En *Cours d'eau*, el soliloquio pianístico es sostenido por los redobles en registro grave de la marimba, que prolonga algunas notas por las que la melodía del piano pasa fugazmente. Por último, *Tourbillon* constituye un *tour de force* técnico con alusiones al folclore del sur de España, en concreto al cante jondo y a la bulería.

## Matilde Salvador

### *Voces de otra orilla* para voz y piano (selección)

Matilde Salvador fue una compositora dotada de una marcada personalidad propia. Desde su juventud, en la que fue también alumna de su futuro marido, Vicente Asencio, se caracterizó por una impronta decidida que incorporaba los vientos que traían las modernidades europeas. En el arduo ambiente cultural de la Valencia de la posguerra, Matilde fue un referente tanto a nivel musical como cultural en su conjunto. La pareja de compositores se relacionó con pintores, escritores y multitud de músicos que se convirtieron en un oasis cultural para la época.

Posiblemente es en la intimidad de las canciones de Salvador donde se puede escuchar su mejor producción musical. Un resultado profundamente personal que emana referencias posimpresionistas y la influencia de Federico Mompou.



Su musicalización de los textos escogidos se distingue por una mimada prosodia y la economía de recursos sonoros. En el ciclo de canciones *Voces de otra orilla*, la compositora castellanense tiende lazos con destacadas poetisas latinoamericanas. Estas piezas fueron compuestas progresivamente durante los años cuarenta y cincuenta, todas bajo el subtítulo de *Homenaje a la poesía femenina de América*, para finalmente ser agrupadas con el título definitivo. La elección de poemas de la ganadora del Premio Nobel de Literatura, Gabriela Mistral, junto con los de Juana de Ibarbourou o Alfonsina Storni, demuestran el compromiso de Salvador. Ella misma rompió muchos techos de cristal hasta ser la primera mujer en estrenar una ópera, *Vinatea*, en el Liceu de Barcelona.

## **Javier Costa Císcar (1958)**

### *Interplay bis* para percusión y piano

En palabras del propio Javier Costa, *Interplay bis* «pretende ser una versión muy libre, una relectura o reinterpretación muy personal de los gestos instrumentales que Evangelista utiliza en su obra *Interplay*, con la heterofonía como textura musical predominante, utilizando los mismos instrumentos de percusión: vibráfono y marimba junto con el piano». En la obra, que se presenta en estreno absoluto y escrita expresamente para la ocasión, la intertextualidad constituye un potente motor creativo, y así, Costa propone una narración propia a partir de un argumento predeterminado. Siguiendo su marcado estilo personal, Costa coincide en la trascendencia de la línea melódica como organizadora del discurso musical, aunque con procedimientos distintos. La melodía va generando la armonía, a modo de sedimento y de forma aditiva. Se establece así una relación entre el fraseo musical de la melodía en unidades de discurso, que a la par construyen un espectro armónico propio.



Sus cuatro movimientos se relacionan de tú a tú con sus antecesores. Además, el propio autor señala otras autorreferencias, como una reelaboración de material perteneciente a su obra para vibráfono *Auras de luz y sombra*, o incluso una insinuación del *Concierto para marimba y orquesta* de Evangelista, con la que se cierra el tercer movimiento. La interacción entre los dos instrumentos también tiene su propia idiosincrasia, ya que establece un diálogo entre el piano y los instrumentos de láminas para confeccionar conjuntamente una línea común.

## José Evangelista

### *La porte*. Monodrama para voz y percusión (selección)

«Había una puerta y había un guardián. Desde hacía mucho tiempo allí estaban, la puerta y el guardián, el guardián y la puerta...» El relato corto de Franz Kafka, *Ante la ley* (1915), de marcado tinte existencialista, es el punto de partida sobre el que se desarrolla este monodrama para voz y percusión. La soprano, a la manera de un cuentacuentos tradicional, da vida a todos los personajes de la obra mientras el percusionista dialoga, complementa o aporta color tímbrico. Evangelista encontró su inspiración para este proyecto, escrito por encargo de la soprano Pauline Vaillancourt y el percusionista Julien Grégoire, a través del teatro popular coreano.

El *pansori* es un género tradicional propio de este país asiático, en el que una voz femenina cuenta y canta narraciones acompañada por un percusionista que la interpela con un tambor, denominado *buk*. Esta influencia escénica, aunque no específicamente musical, da lugar a una de las piezas más interpretadas de Evangelista tanto en Canadá como en Francia. En nuestro país, fue estrenada el pasado mes de septiembre en el marco del festival Ensemns de Valencia.



La selección de cuentos escogidos para esta ocasión está enmarcada por la trama principal representada por el guardián que protege la infranqueable puerta, impidiendo el paso de un campesino. Las historias que hoy escucharemos fueron adaptadas por Alexis Nouss a partir de cuentos populares procedentes de diversos países del mundo. *La porte* constituye en sí misma un viaje musical que ejemplifica la diversidad cultural que impregna toda la obra de José Evangelista.

**Joan Pons Carrascosa**



## Matilde Salvador

### **Voces de otra orilla para voz y piano** (selección)

#### **1. Dame la mano**

(Gabriela Mistral)

Dame la mano y danzaremos;  
dame la mano y me amarás.  
Como una sola flor seremos,  
como una flor, y nada más...

El mismo verso cantaremos,  
al mismo paso bailarás.  
Como una espiga ondularemos,  
como una espiga, y nada más.

Te llamas Rosa y yo Esperanza;  
pero tu nombre olvidarás,  
porque seremos una danza  
en la colina, y nada más...



## **2. ¿En dónde tejemos la ronda?**

(Gabriela Mistral)

¿En dónde tejemos la ronda?  
¿La haremos a orillas del mar?  
El mar danzará con mil olas  
haciendo una trenza de azahar.

¿La haremos al pie de los montes?  
El monte nos va a contestar.  
¡Será cual si todas quisiesen,  
las piedras del mundo, cantar!

¿La haremos, mejor, en el bosque?  
La voz y la voz va a trenzar,  
y cantos de niños y de aves  
se irán en el viento a besar.

¡Haremos la ronda infinita!  
¡La iremos al bosque a trenzar,  
la haremos al pie de los montes  
y en todas las playas del mar!



### **3. Una enredadera**

(Juana de Ibarbourou)

Seré benéfica y mínima  
como la flor de la salvia  
si tú me dejas seguirte  
y estar contigo en tu casa.

Cuando tú quieras silencio  
seré silencio yo misma.  
Haré más lentos mis pulsos,  
haré callada la risa,  
iy he de ser como una sombra  
que a tu costado se ovilla!

Cuando vuelvas de la calle  
hastiado, amargo, sediento,  
como agua clara del río  
será para ti mi cuerpo.

Y almohada de trébol nuevo,  
mi brazo para tu nuca,  
sobre tus sienes ardientes,  
frescas, mis manos desnudas.

Deja que sea a tu lado  
como una sombra ligera,  
una sombra que tuviese  
fragancia de madre selva.

¡Sueño ceñirme a tu vida  
igual que una enredadera!



#### **4. Yo en el fondo del mar**

(Alfonsina Storni)

En el fondo del mar  
hay una casa  
de cristal.

A una avenida  
de madréporas  
da.

Un gran pez de oro,  
a las cinco,  
me viene a saludar.

Me trae  
un rojo ramo  
de flores de coral.

Duermo en una cama  
un poco más azul  
que el mar.

Un pulpo  
me hace guiños  
a través del cristal.

En el bosque verde  
que me circunda  
—din don... din dan—  
se balancean y cantan  
las sirenas  
de nácar verdemar.

Y sobre mi cabeza  
arden, en el crepúsculo,  
las erizadas puntas del mar.



## José Evangelista

### **La porte**

Livret d'Alexis Nouss

### **Introduction**

Il y avait une porte et il y avait un gardien. Le gardien se tenait devant la porte ou bien la porte derrière le gardien. Depuis des temps et des temps, ils étaient là, la porte et le gardien, le gardien et la porte.

Dans sa vie, auparavant, il a déjà été : gardien de phare et gardien d'océan, gardien du hasard et gardien du temps, gardien de gare et gardien d'enfants.

Il a gardé de l'or et des canons, des livres et des tombeaux. Mais rien ne lui convient mieux que cette porte-là. Alors depuis des temps et des temps, ils étaient là, le gardien se tient devant la porte ou la porte derrière le gardien.

La porte est petite et ouverte toujours, la porte est petite et le gardien est grand.

Manteau de fourrure. Nez pointu. Barbe de tartare et longue et longue et maigre et noire.

Arrive un homme, un homme de la campagne.

- Je voudrais entrer.
- Non ! Pas maintenant, je ne peux pas te laisser entrer.
- Plus tard ?
- Peut-être, peut-être mais pas maintenant.
- Mais toi, es-tu déjà entré ?
- Ah ! Ah ! Ah ! Je suis grand, je suis puissant, mais je ne suis que le dernier. Plus grand et plus puissant, le gardien de la première salle. Encore plus grand et plus puissant, le gardien de la deuxième salle. Encore plus grand et plus puissant, le gardien suivant. Et le suivant et le suivant et le suivant et le suivant. Alors maintenant, essaie d'entrer.



## José Evangelista

### **La puerta**

Libreto de Alexis Nouss

(Traducción: Anaïs Duperrein y Laïla Barnat)

### **Introducción**

Había una puerta y había un guardián. El guardián se hallaba delante de la puerta o la puerta detrás del guardián. Desde hacía mucho mucho tiempo estaban ahí, la puerta y el guardián, el guardián y la puerta. En su vida anterior, ya había sido guardián del faro y guardián del océano, guardián del azar y guardián del tiempo, guardián de estación y guardián de niños. Había protegido oro y cañones, libros y tumbas. Pero nada le sienta mejor que cuidar de esta puerta. Así pues, desde hacía mucho mucho tiempo, estaban allí, el guardián plantado delante de la puerta o la puerta detrás del guardián.

La puerta es pequeña y siempre está abierta, la puerta es pequeña y el guardián alto.

Abrigo de piel. Nariz puntiaguda. Barba de tártaro, larga, larga, delgada y negra.

Llega un hombre, un campesino.

- Me gustaría entrar.
- ¡No! Ahora no, no puedo dejarte entrar.
- ¿Más tarde?
- Quizás, quizás pero no ahora.
- Pero tú, ¿ya has entrado?
- ¡Ah! ¡Ah! ¡Ah! Soy grande, soy poderoso, pero solo soy el último. Más grande y poderoso es el guardián de la primera sala. Aún más grande y más poderoso es el guardián de la segunda sala. Aún más grande y más poderoso el siguiente guardián. Y el siguiente y el siguiente y el siguiente y el siguiente. Así que ahora, intenta entrar.



L'homme de la campagne n'entre pas. Il ne savait pas. Il attendra assis près de la porte.

Il reste des journées, il reste des années.

- Tu viens de tellement loin, lui dit le gardien.

Pourquoi tout ce chemin ?

- Je ne sais pas. Je le saurai quand je serai entré.

## 1<sup>er</sup> Conte

Je me sens comme l'idiot qui oubliait toujours tout. Son nom, son adresse, ses clés, l'heure, le jour et l'année.

Le pire : ses vêtements que jamais il ne retrouvait au lever. Souvent, il sortait vêtu de sa couverture ou bien dormait tout habillé. Pour ne pas avoir à chercher.

Un soir, une idée. Sur des bouts de papier, il marqua l'endroit où ses habits étaient posés.

- J'ai mis mon chapeau sur le piano, mon veston à la fenêtre, ma chemise sur une chaise, mon gilet sur le parquet, mon pantalon au guéridon, ma botte droite sous le lit et la gauche sur le tapis.

Et ces petits papiers, il les mit sous l'oreiller. Au matin, il lit ses petits papiers et put ainsi retrouver : le chapeau sur le piano, le veston à la fenêtre, la chemise sur une chaise, le gilet sur le parquet, le pantalon au guéridon, la botte droite sous le lit et la gauche sur le tapis. Mais soudain, il se mit à crier :

- Oui, mais moi, mais moi, où donc suis-je posé ? J'ai oublié de le marquer !

- Tu me fais rire, dit le gardien. Tout ce chemin pour ça ! Tout ce chemin pourquoi ? Écoute ce que racontait mon père :



El campesino no entra. No sabe. Espera sentado cerca de la puerta. Se queda durante días, se queda ahí durante años.

- Vienes de muy lejos, le dice el guardián. ¿Para qué todo este camino?
- No sé. Lo sabré cuando entre.

### **1<sup>er</sup> cuento**

Me siento como el idiota que siempre se olvida de todo. Su nombre, su dirección, sus llaves, la hora, el día y el año. Lo peor: su ropa que nunca encontraba al levantarse. A menudo salía vestido con una manta o dormía completamente vestido para no tener que buscar. Una noche, tuvo una idea. En trozos de papel, apuntó el lugar donde estaba colocada su ropa.

- He dejado mi sombrero sobre el piano, mi chaqueta en la ventana, mi camisa sobre una silla, mi chaleco en el suelo, mis pantalones sobre la mesa, mi bota derecha debajo de la cama y la izquierda sobre la alfombra.

Y puso estos papelitos debajo de la almohada. Por la mañana leyó sus papeles y así pudo encontrar: el sombrero sobre el piano, la chaqueta en la ventana, la camisa en una silla, el chaleco en el suelo, los pantalones sobre la mesa, la bota derecha debajo de la cama y la izquierda sobre la alfombra. Pero de repente, empezó a gritar:

- Sí, pero yo, pero yo, ¿dónde estoy yo? ¡Olvidé apuntarlo!
- Me haces reír, dice el guardián. ¡Todo este camino para esto! Todo este camino, ¿para qué? Escucha lo que contaba mi padre:



## 2<sup>ème</sup> Conte

Dans un village des Carpathes, un boulanger faisait chaque nuit le même rêve.

Dans le jardin du palais royal, derrière le bosquet du roi et devant la statue de la reine, était enterré un trésor et lui allait le déterrer.

Une nuit, deux nuits, quinze nuits le même rêve. D'aise et de joie, il se mettait à rire et réveillait sa femme :

- Et si j'y allais, disait le boulanger des Carpathes.
- Tu ne serais qu'un idiot, lui répondait-elle.
- Et si c'était vrai ?
- Tais-toi et sors le pain du four.

Les mois passaient, chaque nuit le rêve revenait. À la fin n'y tenant plus, le boulanger se décida à entreprendre le voyage. Une aube de printemps, il quitta son village. Il ignorait où se trouvait le palais royal, ignorait même où se trouvait la capitale.

- Quel est ce fou qui veut voir le roi, ricanaient les paysans en lui montrant le chemin. Certains lui donnaient à boire, d'autres des coups de bâton. Il avait tout oublié, et femme et four, et il marchait, marchait toujours.

Au bout d'un mois, le boulanger parvint à la capitale. Partout du marbre, du gazon, des canons ! Et soudain le palais : le jardin, il le trouve, mais le bosquet du roi et la statue de la reine ? Il rôde, rôde tant autour du palais qu'il se fait arrêter par les soldats qui l'amènent et, hop, devant le juge.

- Seigneur, écoutez-moi. J'ai fait un rêve. De grâce, écoutez-le.

Et le boulanger raconte son rêve. Le juge éclate de rire.



## 2º cuento

En un pueblo de los Cárpatos, un panadero tenía el mismo sueño cada noche.

En el jardín del palacio real, detrás del bosquecillo del rey y frente a la estatua de la reina, estaba enterrado un tesoro y él iba a desenterrarlo.

Una noche, dos noches, quince noches el mismo sueño. De pura emoción, se echaba a reír y despertaba a su esposa:

- Y si fuera allí, dijo el panadero de los Cárpatos.
- Serías simplemente un idiota, respondía ella.
- ¿Y si fuera verdad?
- Cállate y saca el pan del horno.

Pasaron los meses, cada noche el sueño regresaba. Al final, no pudiendo soportarlo más, el panadero decidió emprender el viaje. Un amanecer de primavera abandonó su pueblo. Ignoraba dónde estaba el palacio real, ni siquiera sabía dónde estaba la capital.

- ¿Quién es este loco que quiere ver al rey?, se burlaban los campesinos mientras le mostraban el camino. Algunos le daban de beber, otros lo golpeaban con un palo. Se había olvidado de todo, mujer y horno, solo caminaba y caminaba.

Al cabo de un mes, el panadero llegó a la capital. ¡Mármol, césped, cañones por todas partes! Y de repente, el palacio: encuentra el jardín, pero, ¿y el bosque del rey y la estatua de la reina? Deambula tanto alrededor del palacio que es arrestado por los soldados y, de repente, se encuentra ante el juez.

- Señor, escúcheme. Tuve un sueño. Por favor, escúchelo.

Y el panadero cuenta su sueño. El juez se echa a reír.



- Tu rêves et tu viens. Mais tu viens pour rien ! Idiot que tu es ! Moi aussi, chaque nuit, je fais un rêve, chaque nuit, le même : je rêve que sous le four d'un boulanger des Carpathes est enterré un trésor. Que faut-il que je fasse ? Que je parte aux Carpathes ? Je ne suis pas si bête !

Le boulanger comprend tout. Vite, vite il rentre chez lui, creuse sous son four et trouve le trésor. Finie la farine, finies les fournées, il est riche, respecté et heureux.

- C'est à ce boulanger que tu ressembles. Maintenant tu ne veux pas rentrer chez toi ?

Mais l'homme de la campagne est resté près de la porte et du gardien. Des journées, des années. Pour entrer, il tente de séduire le gardien. Il emploie tous les moyens : argent, présents... Et aussi ce récit car il sait que le gardien a bonne oreille.

### **3<sup>ème</sup> Conte**

Un chasseur attrapa un oiseau. De plumes et de bec comme les autres, mais celui-là parlait le langage des hommes.

- Laisse-moi libre et je t'enseignerai trois secrets.  
- Dis-les d'abord, je te relâcherai ensuite, je le jure.  
- Alors voilà. Premier secret : *ne regrette jamais ce qui est arrivé*. Deuxième secret : *ne crois pas ce qui est incroyable*.  
Et le troisième : *ne fais pas ce qui est impossible*.

L'oiseau ayant parlé, le chasseur le relâche. L'oiseau s'envola, se posa sur une haute branche et reprit la parole :



- Sueñas y vienes. ¡Pero vienes para nada! ¡Serás idiota! Yo también, cada noche, tengo un sueño, cada noche, el mismo: sueño que bajo el horno de un panadero de los Cárpatos está enterrado un tesoro. ¿Qué tengo que hacer? ¿Tengo que ir a los Cárpatos? ¡No soy tan estúpido!

El panadero lo entiende todo. Rápidamente regresa a casa, busca debajo de su horno y encuentra el tesoro. Se acabó la harina, se acabaron las hornadas, es rico, respetado y feliz.

- Te pareces a este panadero. ¿Ahora no quieres volver a casa?

Pero el campesino permanece cerca de la puerta y del guardián. Durante días, años. Para entrar, intenta seducir al guardián. Utiliza todos los medios: dinero, regalos... Y también esta historia, porque sabe que el guardián le prestará atención.

### **3<sup>er</sup> cuento**

Un cazador atrapó un pájaro. Tenía plumas y pico como los demás, pero este hablaba el idioma de los hombres.

- Déjame libre y te enseñaré tres secretos.  
- Dímelos primero, luego te liberaré, lo juro.  
- Pues aquí tienes. Primer secreto: *nunca te arrepientas de lo sucedido*. Segundo secreto: *no creas en lo increíble*. Y el tercero: *no hagas lo que es imposible*.

Habiendo hablado el pájaro, el cazador lo suelta. El pájaro se fue volando, se posó sobre una rama alta y volvió a hablar:



- Tête vide ! Tête vide ! Tu n'es qu'une tête vide !  
Tu m'as relâché alors que j'ai dans le ventre une  
perle magique qui m'a donné tous ses secrets.  
Tête vide ! Tête vide ! Ta tête est aussi vide que  
tes mains.

En entendant ces mots, le chasseur pris de rage se  
met à grimper à l'arbre pour attraper l'oiseau, mais,  
une branche cède sous son poids, il se trouve en bas et  
l'oiseau lui dit d'un ton narquois :

- Tu as la tête encore plus vide que je ne croyais. Je  
viens de t'apprendre trois secrets, tu les as oubliés.  
Je t'avais dit : *ne regrette jamais ce qui est arrivé*. À  
peine m'as-tu relâché que tu voulais me reprendre.  
Je t'avais dit : *ne crois pas ce qui est incroyable* et tu  
as accepté mon histoire de perle magique. Je t'avais  
dit enfin : *ne fais pas ce qui est impossible* et toi, tu  
as tenté à mains nues, d'attraper un oiseau sur une  
branche. Tu n'as que ce que tu mérites. La prochaine  
fois, tête vide, apprends mieux tes secrets.

Le gardien est ravi mais l'homme de la campagne est  
triste. Il se sent vieux, à l'hiver de sa vie. La porte est  
toujours là et lui toujours dehors. Il se met à pleurer. Le  
gardien est ému. Il le prend dans ses bras et lui parle  
doucement.

## **6<sup>ème</sup> Conte**

Le roi de Perse s'ennuyait dans son palais de marbre.  
Un désir l'obsédait jour et nuit, nuit et jour, dans ses  
pensées et dans ses rêves : posséder la plus belle  
chose au monde. Ses conseillers demeuraient muets et  
le roi de Perse s'ennuyait de plus en plus.

Un jour, un ambassadeur s'avança et lui dit :

- Dans mes voyages, j'ai rencontré le plus grand artiste  
de la Grèce.



- ¡Cabeza hueca! ¡Cabeza hueca! ¡Eres solo un cabeza hueca! Me has liberado a pesar de que tenía una perla mágica en el estómago que me regalaba todos sus secretos. ¡Cabeza hueca! ¡Cabeza hueca! Tu cabeza está tan hueca y vacía como tus manos.

Al oír estas palabras, el cazador, vencido por la rabia, comienza a trepar al árbol para atrapar al pájaro, pero una rama cede bajo su peso, se encuentra abajo y el pájaro le dice en tono burlón:

- Tu cabeza está aún más hueca de lo que pensaba. Te acabo de enseñar tres secretos, ya los has olvidado. Te dije: *nunca te arrepientas de lo sucedido*. Tan pronto como me liberaste, quisiste recuperarme. Te dije: *no creas lo que es increíble*, y creíste mi historia de una perla mágica. Finalmente, te dije: *no hagas lo que es imposible*, e intentaste con tus propias manos atrapar un pájaro sobre una rama. Solo obtienes lo que mereces. La próxima vez, cabeza hueca, aprende mejor tus secretos.

El guardián está encantado pero el campesino está triste. Se siente viejo, en el invierno de su vida. La puerta sigue ahí y él sigue fuera. Empieza a llorar. El guardián se emociona. Lo coge entre sus brazos y le habla suavemente.

## 6º cuento

El rey de Persia se aburría en su palacio de mármol. Un deseo le obsesionaba día y noche, noche y día, en sus pensamientos y en sus sueños: poseer la cosa más bella del mundo. Sus consejeros permanecían en silencio y el rey de Persia se aburría más y más. Un día, un embajador se acercó y le dijo:

- En mis viajes conocí al artista más grande de Grecia.



Un autre ambassadeur s'avança et lui dit :

- Dans mes voyages, j'ai rencontré le plus grand artiste de la Chine.
- Qu'on les fasse venir. Immédiatement. Je les veux au palais et que pour moi ils réalisent la plus belle de leurs œuvres.

Deux émissaires partirent aussitôt, l'un au Levant et l'autre au Couchant. Vents favorables et fringants coursiers, quelques mois suffirent aux envoyés pour ramener les deux maîtres.

Le Grec vint avec trois grandes malles contenant ses pinceaux, ses plumes et ses bols. Le Chinois n'avait rien. Le roi de Perse leur donna une caverne, vaste et haute, tout près du palais : deux parois, face à face, un rideau les sépare.

Le sort attribua la paroi de gauche au Grec, celle de droite au Chinois.

- Mes amis, dit le roi, mes serviteurs sont à vos ordres. Œuvrez, donnez ce qu'il y a de plus beau en vous et la récompense dépassera vos plus fols espoirs.

Le Grec demanda d'abord à se restaurer : viandes faisandées, poissons fumés, mangues d'Afrique et vins d'Espagne. Le Chinois demanda du riz et de l'eau.

- Il me faut des plantes de la montagne, des noix de la vallée et des gommés du désert, demanda le Grec.
- Il me faut deux cailloux, demanda le Chinois.

Pendant une semaine, le Grec prépara ses couleurs. Pendant une semaine, le Chinois polit ses cailloux l'un contre l'autre.

Alors ils commencèrent.



Otro embajador se acercó y le dijo:

- En mis viajes conocí al artista más grande de China.
- Que vengan. Inmediatamente. Los quiero en el palacio, y que, para mí, realicen la más bella de sus obras.

Dos emisarios partieron inmediatamente, uno al este y otro al oeste. Con vientos favorables y corceles veloces, unos pocos meses fueron suficientes para que los enviados trajeran de regreso a los dos maestros.

El griego llegó con tres grandes baúles que contenían sus pinceles, sus plumas y cuencos. El chino no tenía nada. El rey de Persia les dio una cueva, amplia y alta, muy cerca del palacio: dos muros, uno frente al otro, separados por una cortina.

El destino atribuyó el muro de la izquierda al griego y el de la derecha al chino.

- Amigos míos, dijo el Rey, mis criados están a vuestras órdenes. Trabajad, dad lo más hermoso que hay en vosotros y la recompensa superará vuestras más descabelladas esperanzas.

El griego pidió primero una comida: carnes maceradas, pescados ahumados, mangos de África y vinos de España. El chino pidió arroz y agua.

- Necesito plantas de las montañas, nueces del valle y resinas del desierto, pidió el griego.
- Necesito dos guijarros, pidió el chino.

Durante una semana el griego preparó sus colores. Durante una semana el chino pulió sus guijarros, el uno contra el otro.

Entonces empezaron.



Le Grec, sur sa paroi, peignit d'abord le ciel, le soleil et les nuages.

Le Chinois se mit à gratter sa paroi avec ses deux cailloux.

Puis le Grec dessina dans le ciel tous les dieux du Panthéon et les oiseaux chantants.

Le Chinois continuait de gratter.

Puis le Grec peignit la terre avec fleuves et forêts.

Le Chinois continuait de gratter.

Puis le Grec dessina des gazelles dans les forêts et des poissons dans les fleuves.

Le Chinois continuait de gratter.

Puis le Grec dessina sur la terre des maisons.

Le Chinois continuait de gratter.

Puis le Grec dessina dans les maisons des hommes.

Le Chinois continuait de gratter.

Le Grec dessina enfin entre le ciel et la terre, une figure qui ressemblait au roi de Perse, puis il reposa ses pinceaux.

Le Chinois continua de gratter encore un peu, puis il reposa ses cailloux.

Le roi de Perse ouvrit le rideau.

Le Grec avait sur sa paroi représenté le monde.

Le Chinois avait de sa paroi façonné un miroir, et reflété dans le miroir, le monde était encore plus beau.

Le gardien secoue l'homme de la campagne qui gît à terre, le corps raide, sans forces. Mais trop de journées, trop d'années ont passé. L'homme de la campagne a trop attendu, il ne peut plus raconter ni écouter. À côté de la porte, il n'attend plus que la mort.

- Tu n'as plus rien à me dire ?

- Si, une question, une ultime question. Je n'ai pu entrer, mais toute ma vie je suis resté à côté de la porte. Comment se fait-il que personne d'autre ne soit jamais venu ? Pourquoi ?

- C'est que cette porte, homme de la campagne, n'était faite que pour toi. Elle n'était faite que pour toi. Maintenant, je ferme et je m'en vais.



El griego, en su pared, pintó primero el cielo, el sol y las nubes.

El chino comenzó a frotar su pared con sus dos guijarros. Entonces el griego dibujó en el cielo todos los dioses del Panteón y los pájaros cantores.

El chino continuó frotando.

Entonces el griego pintó la tierra con ríos y bosques.

El chino continuó frotando.

Entonces el griego dibujó gacelas en los bosques y peces en los ríos.

El chino continuó frotando.

Entonces el griego dibujó en la tierra las casas.

El chino continuó frotando.

Entonces el griego dibujó en las casas los hombres.

El chino continuó frotando.

El griego finalmente dibujó, entre el cielo y la tierra, una figura que se parecía al rey de Persia y luego dejó sus pinceles.

El chino continuó frotando un poco más y luego dejó sus guijarros.

El rey de Persia abrió la cortina.

El griego en su pared había representado el mundo.

El chino había hecho un espejo con su pared y reflejado en el espejo, el mundo era aún más hermoso.

El guardián sacude al campesino que yace en el suelo, con el cuerpo rígido, sin fuerzas. Pero han pasado demasiados días, demasiados años. El hombre de campo ha esperado demasiado, ya no puede ni contar ni escuchar. Junto a la puerta, ya no espera más que la muerte.

- ¿No tienes nada más que decirme?

- Sí, una pregunta, una última pregunta. No pude entrar. Pero toda mi vida, me he quedado junto a la puerta. ¿Cómo es que nunca vino nadie más? ¿Por qué?

- Es que esta puerta, campesino, solo fue hecha para ti. Ella solo fue hecha para ti. Ahora, cierro y me voy.

**Belén Roig**  
Soprano



Titulada en Canto y Violín, es premio extraordinario final de grado por el Conservatorio Superior de Música «Joaquín Rodrigo» de Valencia. Amplía su formación en el máster en Enseñanzas artísticas en la Escola Superior de Música de Catalunya, recibiendo la beca extraordinaria otorgada por la Fundación Victoria de los Ángeles. Ha sido galardonada en el Concurso Juventudes Musicales de España, Certamen Nuevas Voces Ciudad de Sevilla, Concurso Internacional de Canto «Martín y Soler» de Valencia y en el Certamen Nacional de Lied y Canción de Concierto «Fidela Campiña» de Almería.

Desarrolla su carrera como solista con la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela (*Luisa Fernanda* de Moreno Torroba), Orquesta Sinfónica Nacional de Guatemala (*Magnificat* de Bach), Teatro Municipal de Caracas (*Los gavilanes* de Guerrero), Ópera de Oviedo (*Die Zauberflöte* de Mozart), Centro Cultural Miguel Ángel Asturias de Guatemala (*L'elisir d'amore* de Donizetti), Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias (*Un ballo in maschera* de Verdi), Kursaal de San Sebastián (*Le nozze di Figaro* de Mozart), Orquesta Sinfónica de Madrid (*El pintor* de Colomer), Orquesta de la Comunidad de Madrid (*Das klagende Lied* de Mahler), Orquesta Filarmónica de Málaga (*Pulcinella* de Stravinsky), Orquesta de Valencia (*El retablo de Maese Pedro* de Falla), Orquesta Simfònica de Castelló (*Requiem* de Mozart), Orquesta Filharmònica de la Universitat de València (*Bachiana brasileira n.º 5* de Villa-Lobos), Palau de la Música de Valencia (*Peer Gynt* de Grieg), Auditori i Palau de Congressos de Castelló (*Sinfonía n.º 9* de Beethoven), Sociedad Filarmónica de Valencia (*Petite Messe Solennelle* de Rossini), Amaia KZ de Irún (*Ein deutsches Requiem* de Brahms), Orquesta Sinfónica de la Universidad Complutense de Madrid (*Misa n.º 2* de Schubert)... Y en festivales tales como el Festival Internacional Cervantino de México, Festival Jardins de Pedralbes de Barcelona, Quincena Musical de San Sebastián, Lied Festival Victoria de los Ángeles de Barcelona, Festival de Música Española de León, Festival de Música Española de Cádiz y Festival de San Lorenzo de El Escorial.

Entre su discografía destacan *José Evangelista. Un latido común* (2024) y *Nuit d'Espagne* (2018). Actualmente, es profesora de canto en el Real Conservatorio Profesional de Música y Danza de Albacete y miembro de la Academia de la música Valenciana.

**Carlos Apellániz**  
Piano



Su trayectoria está avalada por más de veinte premios internacionales, destacando el premio especial en el Concurso Internacional de Piano Paloma O'Shea de Santander, primer premio en el Concours Flame de París, Concours International de Piano Claude Kahn de París y Concours National de Piano de Saint-Nom-la-Bretèche.

Comienza sus estudios musicales con la pianista Françoise Doué en la École Nationale de Musique de Bayonne-Côte Basque. Tras terminar su formación siendo galardonado con la medalla de oro, continúa su perfeccionamiento con los pianistas Jacques Rouvier y Pascal Devoyon en el Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris, donde es laureado con el primer premio de Piano y el primer premio de Música de cámara. Perfecciona su formación musical en la Escuela Superior de Música Reina Sofía con Dmitri Bashkirov y Galina Eguiazarova. Ha seguido en numerosas clases magistrales los consejos de Alicia de Larrocha, Leon Fleisher, François-René Duchâble, Dario de Rosa y Emile Naoumoff, entre otros.

Es nombrado pianista solista del Grup Instrumental de València y su carrera da un giro hacia el mundo contemporáneo, por el que siempre se ha sentido atraído. Gracias a su labor en este campo de músicas de nueva creación, el Grup es reconocido con el Premio Nacional de Música. Colabora asiduamente con PluralEnsemble, Ensemble Espai Sonor y Ensemble d'Arts, y participa en grabaciones para Radio France, Radio Nacional de España, Bartók Rádió, Euskadi Irratia... y tiene discos con los sellos Fundación Autor, Verso, Naxos, etcétera.

Muy activo en formaciones de música de cámara, es miembro fundador de B3: Brouwer Trio y del Dúo Apellániz. Ha impartido clases en el Centro Superior de Música del País Vasco (Musikene), Conservatorio Superior de Música de Aragón y en numerosos festivales de verano. Actualmente, compagina su labor pedagógica en el Conservatorio Superior de Música «Joaquín Rodrigo» de Valencia con sus actuaciones en público, tanto de música de cámara como de pianista solista.

**Joan Pons Carrascosa**  
Percusión



Obtiene el máster en Interpretación musical e Investigación performativa en el Conservatorio Superior de Música «Joaquín Rodrigo» de Valencia. Becado por el Instituto Valenciano de la Música, continúa sus estudios en la Universität Mozarteum de Salzburgo, donde obtiene el diploma de máster en Artes. Posteriormente, prosigue su formación en Berlín gracias a una beca JONDE-Fundación BBVA 2009-2010, bajo la tutela del profesor Torsten Schönfeld. Actualmente, es doctorando del programa «Industrias de la comunicación y culturales» de la Universitat Politècnica de València.

Ha formado parte de formaciones como la Joven Orquesta Nacional de España, Wiener Jeunesse Orchester o Gustav Mahler Jugendorchester. Ha colaborado con la Orquesta de Valencia, Orquesta de la Comunitat Valenciana, Orquesta Nacional de España, Camerata Salzburg y la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar de Venezuela, y ha tocado bajo la batuta de directores como Lorin Maazel, Zubin Mehta, Georges Prêtre, Valery Gergiev y Myung-whun Chung.

En 2021 publicó *Batzac*, su primer álbum con obras para percusión solista de autores españoles contemporáneos. En 2022 recibió la Beca Leonardo de Investigación Científica y Creación Cultural de la Fundación BBVA, y fruto de esta ayuda publicó en 2024 *José Evangelista. Un latido común* (Edicions 96), un libro-álbum que difunde y contextualiza las principales obras para percusión del compositor hispanocanadiense.

Ha desarrollado estancias de investigación en instituciones como la Facultad de Música de la Université de Montréal, Escola Superior de Música e Artes do Espetáculo de Oporto y el Conservatorio di Musica Niccolò Piccinni de Bari. Ha impartido talleres y ponencias en centros como el Conservatorio Superior de Música «Joaquín Rodrigo» de Valencia, Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, Escola Superior de Música de Catalunya, Conservatorio Superior de Música Massotti Littel de Murcia, Conservatorio Profesional de Música «Marcos Redondo» de Ciudad Real y Conservatorio Profesional de Música de Vigo. Actualmente, es profesor de percusión en el Conservatori Professional de Música Rafael Talens Pelló de Cullera.





[www.contrapunto-fbbva.es](http://www.contrapunto-fbbva.es)

Síguenos en:



@FundacionBBVA

Más información sobre  
la Temporada de Música:

